

# Korean Cinema Today

2.-12.5.  
2013

Filme vom  
Busan  
International  
Film Festival

**HKW**

Haus der Kulturen der Welt

# Korean Cinema Today

Seit der Jahrtausendwende erlebt das südkoreanische Kino eine der wohl bemerkenswertesten Boomphasen der Filmgeschichte überhaupt. Und die koreanische Welle rollt nicht nur im Land selbst. Mit einem Gespür für aktuelle Themen und Experimentierfreude macht der cineastische Nachwuchs die Welt auf sich aufmerksam. In Kooperation mit dem Busan International Film Festival (BIFF) und der Korea Foundation zeigt das HKW zum zweiten Mal eine Auswahl der besten Neuproduktionen aus dem derzeit spannendsten Filmland Asiens. Darunter Filme, die in bislang tabuisierte Perioden der Landesgeschichte eintauchen, Impulse zur Aufarbeitung der Vergangenheit geben, den Blick aber auch in die Zukunft richten, ob in subtilen Coming-of-Age-Geschichten, in mitunter harten Gesellschaftsanalysen oder in starken Frauenporträts.

Das Programm findet statt in  
Kooperation mit dem Busan International  
Film Festival und der Korea Foundation.

Since the turn of the millennium, South Korean cinema has been booming with an energy seldom seen in the history of film. And the Korean wave is rolling well beyond the country's borders. A generation of talented young filmmakers is drawing the world's attention with its keen grasp of topical issues and its experimental zeal. Now, for the second time, HKW is collaborating with the Busan International Film Festival (BIFF) and the Korea Foundation to present a selection of the best new productions from the most exciting film scene in Asia today. Among these are films that delve into hitherto taboo periods of history and call for a reckoning with the nation's past—but that also face the future, whether in subtle coming-of-age stories, gritty social studies or bold portraits of women.

The program is taking place in  
cooperation with the Busan International  
Film Festival and the Korea Foundation.



Filmstill *Jiseul*

## Eröffnung

DONNERSTAG 2.5., Eintritt frei

In Anwesenheit von Kim Woosang (Präsident Korea Foundation), Kim Jae-shin (Botschafter der Republik Korea), der Ko-Kuratorin Hong Hyosook (Programmer BIFF), Cho Young-jung (Programmer BIFF) und Regisseuren aus Korea

Ab 17.30h

### Kimchi Princess goes HKW

Koreanische Speisen und Getränke  
Menü unter [kimchiprincess.com/hkw](http://kimchiprincess.com/hkw)

19h

### Eröffnungsfilm: Jiseul

Q&A mit Regisseur O Muel

Ab 21.30h

Music Lounge mit DJ Hunee

## Opening

THURSDAY 2.5., free admission

Kim Woosang (President Korea Foundation), Kim Jae-shin (Ambassador of the Republic of Korea), co-curator Hong Hyosook (Programmer BIFF), Cho Young-jung (Programmer BIFF), and film directors from Korea will be present.

From 5.30pm

### Kimchi Princess goes HKW

Korean food and beverages  
Menu details at [kimchiprincess.com/hkw](http://kimchiprincess.com/hkw)

7pm

### Opening film: Jiseul

Q&A with director O Muel

From 9.30pm

Music Lounge with DJ Hunee

# Jiseul

R: O Muel, Korea 2012, 108 min, OmE



April 1948: Der Jeju-Volksaufstand auf der gleichnamigen Insel vor der Küste Südkoreas wird durch Regierungstruppen brutal niedergeschlagen. Die Bewohner eines Dorfes suchen Schutz in einer Höhle, wo sich bei Kälte und Hunger bald Hoffnungslosigkeit breitmacht. Ästhetische Schwarz-Weiß-Bilder kontrastieren die Ausweglosigkeit der Lage und lassen ein eindringliches filmisches Requiem für das in Vergessenheit geratene Massaker an 27.000 Menschen entstehen. Vierfach ausgezeichnet in Busan 2012, *World Cinema Grand Jury Prize* auf dem *Sundance Film Festival 2013*

**DONNERSTAG 2.5. 19h**

Eröffnungsfilm, Eintritt frei

Im Anschluss: Q&A mit dem Regisseur

**SAMSTAG 11.5. 20h**

April 1948: A popular uprising on the island of Jeju off the coast of South Korea is brutally put down by government troops. The inhabitants of one village seek shelter in a cave, where cold and hunger soon lead to desperation and despair. The film's beautiful black-and-white images contrast with the hopelessness of the situation, creating a haunting cinematic requiem for the 27,000 victims of the forgotten massacre. Received four awards at *BIFF 2012* and the *World Cinema Grand Jury Prize* at *Sundance Film Festival 2013*

**THURSDAY 2.5. 7pm**

Opening film, free admission

Followed by Q&A with the director

**SATURDAY 11.5. 8pm**

# National Security · Namyong-dong 1985

R: Chung Ji-young, Korea 2012, 110 min, OmE



1985, während der Militärregierung Chun Doo-hwans, wird der junge Kim Geun-tae, Aktivist der Pro-Demokratie-Bewegung und späterer Gesundheitsminister, wegen angeblicher Beziehungen zu Nordkorea verhaftet und ins berühmte Seouler Polizeihauptquartier verschleppt. In schonungslosen Bildern konfrontiert Chung Ji-young den Zuschauer mit der Brutalität der Folter, dem Sadismus der Wärter, dem Leiden des Opfers.

FREITAG 3.5. 19h

Im Anschluss: Q&A mit dem Regisseur

SAMSTAG 11.5. 22h

In 1985, during the military dictatorship of Chun Doo-hwan, the young Kim Geun-tae, an activist in the pro-democracy movement and later health minister, is arrested for alleged ties to North Korea and locked up in Seoul's notorious police headquarters. Chung Ji-young's unsparing images confront the viewer with the brutality of the torture Kim was subjected to, the sadism of the guards and the suffering of the victim.

FRIDAY 3.5. 7pm

Followed by Q&A with the director

SATURDAY 11.5. 10pm

# Forest Dancing · *Chumchuneun Sup*

R: Kang Seokpil, Korea 2012, 95 min, OmE



Der dicht bewaldete Hügel im Zentrum des Seouler Viertels Sungmisan soll dem Bau einer Privatschule weichen. Seit den 1990er-Jahren erprobt hier ein genossenschaftlich organisiertes Nachbarschaftsprojekt einen ökologischen und doch städtischen Lebensentwurf. Kang Seokpil dokumentiert die soziale Gemeinschaft Sungmisans und die Proteste der Bewohner für die Erhaltung ihrer urbanen Oase sowie gegen den Werteverlust einer vom Kapitalismus getriebenen Gesellschaft.

**FREITAG 3.5. 22h**

Im Anschluss: Q&A mit dem Regisseur

**SAMSTAG 11.5. 18h**

The densely wooded hill in the center of the Seoul district of Sungmisan is slated for development as the site of a private school. Here, since the 1990s, a communal neighborhood project has been experimenting with an ecological yet urban lifestyle. Kang Seokpil documents the Sungmisan community and its residents' demonstrations for the preservation of their urban oasis and against the loss of values in a society driven by capitalism.

**FRIDAY 3.5. 10pm**

Followed by Q&A with the director

**SATURDAY 11.5. 6pm**

# Birth of Happiness · Ttosuni

R: Park Sangho, Korea 1963, 91 min, OmE



Die Unternehmertochter Tto-sun verliebt sich ganz unstandesgemäß in einen Angestellten ihres Vaters. Gegen den Willen ihrer Eltern verlässt sie die Familie und lebt fortan zusammen mit ihrem Geliebten. Schnell entwickelt die junge Frau einen außergewöhnlichen Geschäftssinn und lernt, die Vorzüge ihrer Unabhängigkeit zu genießen. *Birth of Happiness* ist die Verfilmung einer beliebten koreanischen Radiosoap der 60er-Jahre, die sich über traditionelle Geschlechterrollen hinwegsetzte und ein ganz neues, selbstbewusstes Frauenbild schuf. Dieser Film wurde restauriert vom *Korean Film Archive*.

SAMSTAG 4.5. 16h

Einführung von Cho Young-jung

SONNTAG 12.5. 15h

Tto-sun, daughter of a successful businessman, inappropriately falls in love with one of her father's employees. Against her parents' wishes, she leaves her family to live with her lover. The young woman quickly develops an exceptional business sense and comes to enjoy the advantages of her independence. *Birth of Happiness* is the cinema adaptation of a popular Korean radio soap opera of the 1960s which defied traditional gender roles and created a new, confident image of women. This movie has been restored by the *Korean Film Archive*.

SATURDAY 4.5. 4pm

Introduction by Cho Young-jung

SUNDAY 12.5. 3pm

# Helpless · *Hoa-cha*

R: Byun Young-joo, Korea 2012, 117 min, OmE



Die Verlobte von Jang Mun-ho verschwindet plötzlich spurlos. Der Verlassene glaubt nicht an eine kopflose Flucht vor der bevorstehenden Hochzeit. Als er schließlich erfährt, dass seine Zukünftige unter einer falschen Identität lebte, begibt er sich auf eine Reise in ihre mysteriöse Vergangenheit und gerät dabei an ungeahnte Abgründe. Basierend auf dem Roman *All She Was Worth* von Miyabe Miyuki inszeniert Byun Young-joo einen nervenaufreibenden Thriller. *PaekSang Arts Award 2012*: beste Regie

**SAMSTAG 4.5. 18h**

20h Gespräch mit der Regisseurin und der Filmwissenschaftlerin Cho Young-jung  
In koreanischer Sprache mit deutscher Übersetzung

**SONNTAG 12.5. 20h**

Jang Mun-ho's fiancée suddenly disappears without a trace. He doesn't believe their approaching wedding day has caused her to flee in panic. When he learns that his betrothed has been living under a false identity, he embarks on a journey into her mysterious past and stumbles to the edge of an unimagined abyss. Byun Young-joo's unnerving thriller is based on the novel *All She Was Worth* by Miyabe Miyuki. *PaekSang Arts Award 2012*: Best Director

**SATURDAY 4.5. 6pm**

8pm Talk with the director and the film scholar Cho Young-jung  
In Korean with German translation

**SUNDAY 12.5. 8pm**

# Mai Ratima · *Ma-i Rattima*

R: Yoo Ji-tae, Korea 2012, 123 min, OmE



Um ihre Familie in Thailand finanziell zu unterstützen, geht Mai Ratima eine arrangierte Ehe mit dem Südkoreaner Sang-pil ein. In ihrem vermeintlichen »Korean Dream« angekommen, ist sie der Ausbeutung ihrer neuen Verwandten ausgeliefert. Als sich die Gelegenheit bietet, flieht sie mit dem Außenseiter Soo-young nach Seoul. In dokumentarisch-realistischem Stil zeichnet Yoo Ji-tae die Geschichte zweier Menschen nach, die an der Herzlosigkeit der Welt nicht scheitern, sondern wachsen. *Deauville Asian Film Festival 2013*: Preis der Jury

SAMSTAG 4.5. 21.30h

Im Anschluss: Q&A mit dem Regisseur

SONNTAG 12.5. 17h

To support her family in Thailand, Mai Ratima enters into an arranged marriage with Sang-pil, a South Korean. As the reality behind her "Korean dream" sets in, she finds herself defenseless against the exploitation of her new in-laws. She seizes the chance to flee to Seoul with the social misfit Soo-young. In documentary-realist style, Yoo Ji-tae tells the story of two people who, instead of being brought down by the world's heartlessness, grow in the face of it.

*Deauville Asian Film Festival 2013*: Jury Prize

SATURDAY 4.5. 9.30pm

Followed by Q&A with the director

SUNDAY 12.5. 5pm

teens@hkw

HINTER DEN KULISSEN

Workshop zu filmischen Erzählformen mit der Kunstvermittlerin Isabella Gresser und Shin Su-won, der Regisseurin von *Pluto*, mit anschließender Besichtigung des Filmvorführraums. Ab 14 Jahre  
Anmeldung: kids\_teens@hkw.de

SONNTAG 5.5. 16h

Im Anschluss an *Pluto*

BEHIND THE SCENES

Workshop on cinematic narrative forms with art educator Isabella Gresser and Shin Su-won, director of *Pluto*, followed by a tour of the film projection room. Ages 14 and up.  
Registration: kids\_teens@hkw.de

SUNDAY 5.5. 4pm

Following *Pluto*

# The Whole Earth

Kalifornien  
und das  
Verschwinden  
des Außen

Ausstellung 26.4.-1.7.13

Konferenz 21.-22.6.13

Kuratiert von Diedrich Diederichsen und Anselm Franke

[hkw.de/wholeearth](http://hkw.de/wholeearth)



Foto: NASA

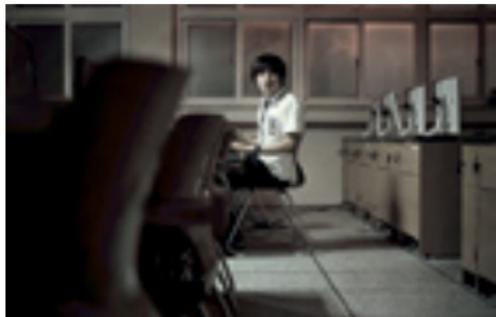
Das Anthropozän-Projekt <sup>2013</sup>/<sub>2014</sub>

# HKW

Haus der Kulturen der Welt

# Pluto · Myungwangsung

R: Shin Su-won, Korea 2012, 120 min, OmE



Zehn Schüler steigen in die Eliteklasse der So Young High School auf. Nur einer von ihnen wird es auf die Seoul National University schaffen. Der hochintelligente Außenseiter June findet heraus, dass der begehrte Studienplatz einem der Mitglieder eines geheimen Schülerbundes vorbehalten ist. Nach und nach begreift June die Tragweite dessen rücksichtsloser Machenschaften und lässt sich auf ein gefährliches Spiel ein. Ein eindringlicher Film über Leistungsdruck und Konkurrenzkampf an koreanischen Schulen.

*Berlinale 2013: lobende Erwähnung*

**SONNTAG 5.5. 13h**

Im Anschluss: Q&A mit der Regisseurin

**DONNERSTAG 9.5. 19h**

Ten students gain promotion to the elite class of So Young High School. Only one of them will make it to Seoul National University. The brilliant misfit June finds out that the coveted place at the university is reserved for a member of a secret student society. He gradually comes to grasp the extent of the society's ruthless machinations and lets himself in for a dangerous game. This is a haunting film about the pressure to achieve and the intense competition at Korean schools. *Berlinale 2013: special mention*

**SUNDAY 5.5. 1pm**

Followed by Q&A with the director

**THURSDAY 9.5. 7pm**

# The King of Pigs · *Dwae-ji-ui wang*

R: Yeun Sang-ho, Korea 2011, 97 min, OmE



Kyung-min und Jong-suk gehörten in der Zweiklassengesellschaft ihrer Schule zu den Schwachen, den so genannten »Schweinen«. Jahrelang waren sie den sadistischen Quälereien älterer, privilegierter Schüler, den »Hunden«, ausgesetzt. Nur der Neuling Kim Chul brachte damals den Mut auf, sich auf brutale Weise gegen seine Peiniger zu wehren, und wurde als König der Schweine zur Legende. 15 Jahre später treffen sich Kyung-min und Jong-suk wieder. Yeun Sang-hos Langfilmdebüt wurde beim 16. *Busan International Film Festival 2011* dreifach ausgezeichnet.

SONNTAG 5.5. 16h

DONNERSTAG 9.5. 21h

In their school's two-tiered social structure, Kyung-min and Jong-suk belonged to the lower stratum, the so-called "pigs." For years, they were sadistically bullied by the older, privileged students known as the "dogs." Only the newcomer Kim Chul mustered the courage to defend himself—in a brutal manner—against his tormentors, earning himself legendary status as the The King of Pigs. Fifteen years later, Kyung-min and Jong-suk meet again. Yeung Sang-ho's debut feature film received three awards at the 16th *Busan International Film Festival 2011*

SUNDAY 5.5. 4pm

THURSDAY 9.5. 9pm

# Sunshine Boys · 1999, Myeon-hue

R: Kim Tae-gon, Korea 2012, 83 min, OmE



Ein Jahr nach ihrem Schulabschluss leben Sang-won und Seung-jun in Seoul. Von dort machen sie sich auf den Weg, um ihren Schulfreund Min-wook, nunmehr Rekrut, in der Kaserne zu besuchen. Während einer durchzechten Nacht schwelgen die drei in Erinnerungen. Wäre da nur nicht der Trennungsbrief von Min-wooks Freundin, den Seung-jun übergeben soll... Ein Roadmovie, das in einer Mischung aus Melancholie und subtilem Humor die ersten etwas ungeschickten Gehversuche dreier Freunde in der Erwachsenenwelt zeigt. *Directors' Guild of Korea Award* für den besten Schauspieler, Busan 2012

SONNTAG 5.5. 18h

FREITAG 10.5. 22h

A year after finishing school, Sang-won and Seung-jun are living in Seoul. They set off on a journey to visit their school friend Min-wook, now an army recruit, in the barracks. A lot has happened in the past year and, during a night of heavy drinking, the three reminisce about good times shared. Were it not for the breakup note from Min-wook's girlfriend, which Seung-jun has been asked to deliver... A road movie that portrays the first awkward steps of three friends in the adult world with a mixture of melancholy and subtle humor. *Directors' Guild of Korea Award for Best Actor*, Busan 2012

SUNDAY 5.5. 6pm

FRIDAY 10.5. 10pm

# Kalender

## TÄGLICH

Ab 10h  
KURZFILMLOUNGE  
S. 18-19

## DONNERSTAG 2.5.

### ERÖFFNUNG

Ab 17.30h  
KIMCHI PRINCESS GOES HKW

19h  
SPIELFILM  
JISEUL  
Q&A mit dem Regisseur  
S. 4  
In Anwesenheit der Ko-Kuratorin  
Hong Hyosook, Cho Young-jung  
und Regisseuren aus Korea

Ab 21.30h  
MUSIC LOUNGE MIT DJ HUNEE

## FREITAG 3.5.

19h  
SPIELFILM  
NATIONAL SECURITY  
Q&A mit dem Regisseur  
S. 5

22h  
DOKUMENTARFILM  
FOREST DANCING  
Q&A mit dem Regisseur  
S. 6

## SAMSTAG 4.5.

16h  
SPIELFILM  
BIRTH OF HAPPINESS  
Einführung von Cho Young-jung  
S. 7

18h  
SPIELFILM  
HELPLESS  
Im Anschluss: Gespräch mit der  
Regisseurin und der Filmwissen-  
schaftlerin Cho Young-jung  
S. 8

21.30h  
SPIELFILM  
MAI RATIMA  
Q&A mit dem Regisseur  
S. 9

## SONNTAG 5.5.

13h  
SPIELFILM  
PLUTO  
Q&A mit der Regisseurin  
S. 11  
Im Anschluss: teens@hkw-  
Workshop mit Isabella Gresser  
S. 10

16h  
ANIMATIONSFILM  
THE KING OF PIGS  
S. 12

18h  
SPIELFILM  
SUNSHINE BOYS  
S. 13

20h  
DOKUMENTARFILM  
TOUR OF DUTY  
Q&A mit der Regisseurin  
S. 17

#### DONNERSTAG 9.5.

19h  
SPIELFILM  
PLUTO  
S. 11

21h  
ANIMATIONSFILM  
THE KING OF PIGS  
S. 12

#### FREITAG 10.5.

19h  
DOKUMENTARFILM  
TOUR OF DUTY  
S. 17

22h  
SPIELFILM  
SUNSHINE BOYS  
S. 13

#### SAMSTAG 11.5.

18h  
DOKUMENTARFILM  
FOREST DANCING  
S. 6

20h  
SPIELFILM  
JISEUL  
S. 4

22h  
SPIELFILM  
NATIONAL SECURITY  
S. 5

#### SONNTAG 12.5.

15h  
SPIELFILM  
BIRTH OF HAPPINESS  
S. 7

17h  
SPIELFILM  
MAI RATIMA  
S. 9

20h  
SPIELFILM  
HELPLESS  
S. 8

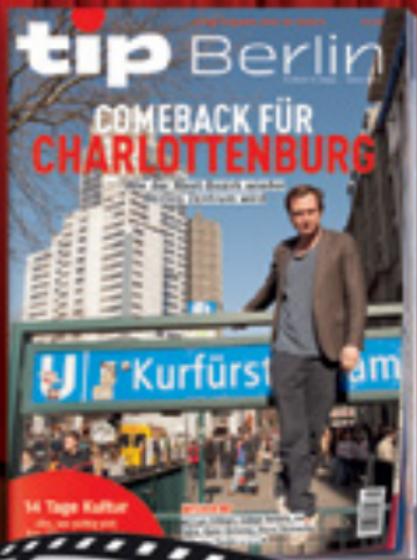
Auch  
für's iPad

# Mehr Lust auf Film!

Erleben Sie Berlins Filmhighlights mit  
Deutschlands größtem Stadtmagazin

- ✓ Vorstellung und Bewertungen  
aller aktuellen Filme
- ✓ Interviews mit Schauspielern  
und Regisseuren
- ✓ DVD-Tipps, Empfehlungen  
und Filmhighlights

Alle Filmkritiken finden Sie alle 14 Tage  
neu am Kiosk, unter [www.tip-berlin.de](http://www.tip-berlin.de),  
als iPad App und auf [pageplace.de](http://pageplace.de)!



# Tour of Duty · Geomiui Ttang

R: Kim Dong-ryeong & Park Gyeong-tae, Korea 2012, 161 min, OmE



Jahrzehntelang haben Aunt Bobby, Ms. Insoon Park und Ms. Sungja Ahn als »Yanggongju« (etwa: Amüsierdamen) auf einer US-Militärbasis im Norden der südkoreanischen Provinz Gyeonggi Devisen für ihr Land verdient. Mittlerweile sind die Streitkräfte abgezogen, das riesige Camp ist verwaist und nur die drei Frauen sind geblieben. Auf den Spuren ihrer Erinnerungen erzählt der Dokumentarfilm die Geschichte jener Menschen, die von der Gesellschaft, der sie dienen sollten, stigmatisiert und ausgeschlossen werden.

SONNTAG 5.5. 20h

Im Anschluss: Q&A mit der Regisseurin

FREITAG 10.5. 19h

For decades, Aunt Bobby, Ms. Insoon Park and Ms. Sungja Ahn earned foreign currency for their homeland working as "Yanggongju" (roughly, bar girls) at a US military base in the north of the South Korean province of Gyeonggi. Now the forces have withdrawn, the huge camp is abandoned and only the three women remain. Tracing their memories, the documentary tells the story of these people who are stigmatized and ostracized by the society they were engaged to serve.

SUNDAY 5.5. 8pm

Followed by Q&A with the director

FRIDAY 10.5. 7pm



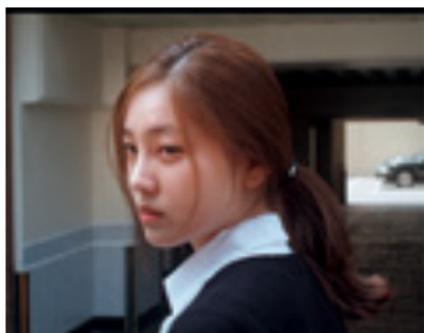
Camels



The Knitting



See You Tomorrow



The Trace



Goldfish



City

## Kurzfilmlounge · Short Film Lounge

Mit der Sektion *Wide Angle* bringt das Busan International Film Festival die »kleinen« Filme auf die große Leinwand. Jedes Jahr werden dort herausragende Kurzfilme prämiert. Die Preisträger der vergangenen Jahre sowie eine Auswahl der aktuellsten Beiträge laufen täglich in der Kurzfilmlounge.

Außerdem:

ON-LINE: AN INSIDE VIEW OF KOREAN INDEPENDENT FILM

R: Hong Hyung-sook, Korea 1997, 64 min, OmE

Der Dokumentarfilm erzählt von den Anfängen des unabhängigen koreanischen Films in der letzten Phase der Militärdiktatur.

TÄGLICH ab 10h

Im Garderobenfoyer

Eintritt frei

The *Wide Angle* section of the Busan International Film Festival brings "small" films to the big screen. Every year, prizes are awarded to outstanding short films. The winning movies from past years and a selection of the most recent contributions will be screened daily in the Short Film Lounge.

In addition:

ON-LINE: AN INSIDE VIEW OF KOREAN INDEPENDENT FILM

D: Hong Hyung-sook, Korea 1997, 64 min, with English subtitles

This documentary film tells the story of the beginnings of independent Korean cinema during the final period of the military dictatorship.

DAILY from 10am

In the cloakroom foyer

Free admission

# Reisen wir mit Oma und Bella ins Paradies before sunrise?

## Guter Plan!

**taz** Plan für musik, kino, bühne und kultur.

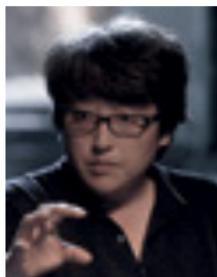
5 Wochen taz mit dem neuen Berlin Programmteil für nur  
10 Euro. 16 Seiten Kultur & Programm immer donnerstags.

Bestellen Sie das unverbindliche Miniabo inklusive einer  
deutschsprachigen *Le Monde diplomatique*.

T (030) 25 90 25 90 | abomail@taz.de | www.taz.de

 **taz.die tageszeitung**

## Zu Gast bei Korean Cinema Today · Korean Cinema Today Welcomes



Byun Young-joo (\*1966) studierte Jura und Film. Sie ist Mitbegründerin des feministischen Filmkollektivs *Bariteo* und thematisiert in ihren Filmen Frauen- und Menschenrechte. *Women in Film Korea* wählte sie 2012 zur Filmmacherin des Jahres. Nach achtjähriger Pause gibt sie mit *Helpless* ihr Comeback als Regisseurin.

Byun Young-joo (\*1966) studied law and film.

She is a co-founder of the feminist film collective *Bariteo* and addresses women's and human rights in her films. In 2012, *Women in Film Korea* named her the female filmmaker of the year. *Helpless* marks her directorial return after an eight-year hiatus.



Cho Young-jung (\*1967) ist promovierte Filmwissenschaftlerin. Sie ist Programmkoordinatorin für die koreanischen *Klassiker-Retrospektiven* beim *Busan International Film Festival*. Seit 2007 ist sie Geschäftsführerin der *Asian Film Academy*, einem Ausbildungsprogramm für junge Filmmacher aus Asien.

Cho Young-jung (\*1967) holds a Ph.D. in film studies. She works as a program coordinator for the *Korean Cinema Retrospectives* at *Busan International Film Festival*. Since 2007, she has headed the *Asian Film Academy*, an educational program for young filmmakers from Asia.



Chung Ji-young (\*1946) zählt zu den prägenden Figuren des südkoreanischen Films. Neben seiner Arbeit als Regisseur und Drehbuchautor engagiert er sich für die Entwicklung des südkoreanischen Filmmarktes und die Abschaffung der Vorzensur. Nach einer längeren Pause kehrte er erfolgreich mit *Unbowed* (2011) ins Filmgeschäft zurück.

Chung Ji-young (\*1946) is one of the most influential figures in South Korean cinema. In addition to his directorial and screenwriting activity, he works for the development of the South Korean film market, and the abolition of pre-censorship. After a several-year break from filmmaking, he made a successful return to the business with *Unbowed* (2011).



Hong Hyosook (\*1968) war als Dokumentarfilmerin und Repräsentantin des *Seoul Visual Collective* tätig. Seit 1997 arbeitet sie für *BIFF* und ist nun Programmier für die Sektion *Wide Angle*. Sie ist Leiterin des *Asian Cinema Fund* und Ko-Kuratorin von *Korean Cinema Today*.

Hong Hyosook (\*1968) worked as a documentary cinematographer and representative of *Seoul Visual Collective*. She joined the *BIFF* in 1997 and is now its programmer for *Wide Angle Section*. She is director of *Asian Cinema Fund* and co-curator of *Korean Cinema Today*.



DJ Hunee kam im Jahr 2000 nach Berlin und studierte Musik und Erziehungswissenschaften. Seine Arbeit als DJ und Produzent führte ihn nach Australien, Nordamerika, Russland, Südkorea, Japan und durch ganz Europa. Er veröffentlichte auf den Labels *W.T. Records*, *Retreat*, *Rush Hour* und *Future Times*. Derzeit arbeitet er an seinem Debütalbum, das in diesem Jahr bei *Rush Hour* erscheinen wird.

DJ Hunee (\*1980) moved to Berlin in 2000 and studied Musicology and Educational Science. His work as a DJ and Producer has taken him to places like Australia, North America, Russia, South Korea, Japan, and all over Europe. His own music gets released on *W.T. Records*, *Retreat*, *Rush Hour* and *Future Times*. He is currently working on his debut album, to be released later this year on *Rush Hour*.



Kang Seokpil (\*1970) begann als Produzent und Kameramann beim *Seoul Visual Collective*. Für die Filme *The Border City 1 + 2* stand er hinter der Kamera. *Forest Dancing* ist sein Regiedebüt. Zehn Jahre lebte er selbst in Sungmisan, dem Schauplatz seines Dokumentarfilms.

Kang Seokpil (\*1970) began as a producer and cameraman for the *Seoul Visual Collective*.

On the films *The Border City 1 + 2*, he worked behind the camera. *Forest Dancing* is his debut as a director. He lived in Sungmisan, the setting of this documentary, for ten years.



Kim Dong-ryeong (\*1977) thematisierte bereits in ihrem Dokumentarfilm *American Alley* das Leben der »Amüsierdamen« in den südkoreanischen US-Stützpunkten. *Tour of Duty* ist ihre erste Zusammenarbeit mit dem Regisseur Park Gyeong-tae. Momentan arbeiten die beiden an einem audiovisuellen Projekt über Raum, Gewalt und Erinnerung.

Kim Dong-ryeong (\*1977), in her documentary film *American Alley*, first examined the lives of "bar girls" around US army bases in South Korea. *Tour of Duty* is her first collaboration with director Park Gyeong-tae. They are currently working on a joint audio-visual project about space, violence and remembrance.

SOJU  
BAR

KOREAN  
STREET FOOD

SKALITZER STR. 36 10999 BERLIN — KREUZBERG OPEN DAILY NOON TILL LATE WWW.SOJU-BAR.COM

김치공주

KIMCHI PRINCESS

ANGRY

KOREAN FRIED  
CHICKEN

앵그리치킨

SKALITZER STR. 36 10999 BERLIN — KREUZBERG OPEN DAILY NOON TILL LATE WWW.ANGRY-CHICKEN.COM

김치공주

KIMCHI PRINCESS



O Muel (\*1971) ist ein Film- und Theaterregisseur von der Insel Jeju. Er ist künstlerischer Leiter des *Japari Research Centers*, Ko-Direktor der *Jeju Independent Film Society* und Leiter des *Flowered Hair Street Festivals*. *Jiseul* ist sein vierter Spielfilm.

O Muel (\*1971) is a film and theater director from the island of Jeju. He is artistic director of the *Japari Research Center*, co-director of the *Jeju Independent Film Society* and director of the *Flowered Hair Street Festival*. *Jiseul* is his fourth feature film.



Shin Su-won (\*1967) arbeitete zunächst als Lehrerin und veröffentlichte in dieser Zeit zwei Jugendromane. Nach zehn Jahren im Beruf kam sie über ein Drehbuch-Studium zum Film. Ihre Filme wurden international präsentiert. Mit *Circle Line* gewann sie 2012 den *Prix Canal+* der Kritikerwoche in Cannes.

Shin Su-won (\*1967) worked as a teacher for a period of ten years, during which she published two youth novels. Her subsequent studies of screen-writing brought her to the film industry. Her films have been shown internationally. *Circle Line* earned her the *Canal+ Award at Critics' Week* in Cannes in 2012.



Yoo Ji-tae (\*1976) studierte Theater und Film. Als Schauspieler wurde er mit seiner Rolle in Park Chan-wooks *Oldboy* zum Star. Er gründete die Produktionsfirma *Yoo Movie* und begann, selbst Regie zu führen. Nach vier erfolgreichen Kurzfilmen ist *Mai Ratima* sein Langfilmdebüt.

Yoo Ji-tae (\*1976) studied theater and film. He rose to stardom as an actor with his role in Park Chan-wook's *Oldboy*. He founded the production company *Yoo Movie* and began directing films himself. Following four successful short films, *Mai Ratima* is his debut feature film.

# KOREA Embraces the World!

To Get Closer to the Global Community,  
Korea Is Doing its Best to Make Friends with All People around the World

Enables Korean Studies to Flourish Worldwide  
Brings Together the Cultures of Korea and the World  
Shares Friendship and Knowledge throughout the International Community

**Korea Foundation**

Boosts the Brand Value of the New "Global Korea"



Mit besonderem Dank an

Busan International Film Festival  
Lee Yong-kwan, Festivaldirektor  
Hong Hyosook, Ko-Kuratorin

Korea Foundation  
Kim Woosang, Präsident  
Choi Jaejin, Direktor Berlin Office

Botschaft der Republik Korea  
Kim Jae-shin, Botschafter

Wir danken  
Asian Film Festival Berlin  
Sun-ju Choi, Jee-Un Kim, Kimiko Suda

Korean Cinema Today ist eine Kooperation  
von Haus der Kulturen der Welt  
mit dem Busan International Film Festival  
und der Korea Foundation.



Unterstützt von



Mit Unterstützung von



Team

Bereich Bildende Kunst und Film:  
Leitung: Anselm Franke  
Festivalleitung: Doris Hegner  
Projektassistentz: Eva Maria Helfrich,  
Magdalena Wiener

Redaktion: Franziska Wegener  
(V.i.S.d.P.), Julia Bierstedt  
Gestaltung: NODE Berlin Oslo

Das Haus der Kulturen der Welt ist ein  
Geschäftsbereich der Kulturveranstal-  
tungen des Bundes in Berlin GmbH.  
Intendant: Bernd M. Scherer  
Kaufmännische Geschäftsführerin:  
Charlotte Sieben

Titelfoto: Filmstill *Helpless*



*Birth of Happiness* wurde restauriert von



Präsentiert von



Das Haus der Kulturen der Welt wird  
gefördert von



# HKW

Haus der Kulturen der Welt

John-Foster-Dulles-Allee 10  
10557 Berlin

[hkw.de/korean\\_cinema](http://hkw.de/korean_cinema)

## Tickets

030 39 78 71 75

[hkw.de/tickets](http://hkw.de/tickets)

KOREAN CINEMA TODAY

Eröffnung · Opening

Eintritt frei · Free admission

Film

5€/3€

Bonus-Karte · Bonus ticket

7 Filme sehen, 8. Film gratis ·

See 7 films, watch the 8th free

teens@hkw

5€

Kurzfilm Lounge · Short Film Lounge

Eintritt frei · Free admission

Gespräch · Talk

Eintritt frei · Free admission



Trailer

